

Das zweisprachige Schulwesen der Burgenlandkroat*innen von 1921 bis 2021

ein Beitrag von Andrea Zorka Kinda-Berlakovich

In ihrem Beitrag beschreibt Andrea Zorka Kinda-Berlakovich die Geschichte des zweisprachigen Schulwesens der Burgenlandkroat*innen seit 1921. Dabei spannt sie einen Bogen von Entwicklungen vor der Zeit des Entstehens des heutigen Burgenlandes, über die Zeit des Nationalsozialismus bis in die Jetztzeit.

- Die Geschichte der kroatischsprachigen Schulen im Siedlungsgebiet der Burgenlandkroat*innen reicht zurück ins 16. Jahrhundert. Das Recht auf zweisprachige Schulen konnte sich bis ins 20. Jahrhundert erhalten und wurde auch im Friedensvertrag von St. Germain festgehalten.
- Da die Schule ein zentraler Ort war, an dem die Sprache und Kultur der Burgenlandkroat*innen am Leben erhalten wurde, war es eine der zentralen politischen Themen der Volksgruppe. Allerdings lässt sich für das 20. Jahrhundert eine immer stärker werdende Assimilation beobachten. Von den 64 zweisprachigen Volksschulen, die es 1921 im neu gegründeten Burgenland gab, bestehen heute nur noch 20. In der Zwischenkriegszeit wurde die ungarische durch die deutsche Unterrichtssprache ersetzt und der Kroatischunterricht marginalisiert. Nicht selten wurden kroatische Schulen in deutsche umgewandelt. Diese Tendenz steigerte sich im Nationalsozialismus zu einem Verbot der kroatischen Sprache im Unterricht. Das Kroatische durfte auch nicht mehr als Hilfsprache eingesetzt werden. Wer sich diesem Verbot widersetzte, riskierte drastische Strafen. Beispielsweise wurde eine Lehrerin wegen „Sprachwiderstandes“ in einem Konzentrationslager eingesperrt.
- Auch in der Nachkriegszeit kam es zu einer verstärkten Assimilation, die vor allem vom „Präsidium der SPÖ-Mandatäre aus kroatischen und gemischtsprachigen Gemeinden im Burgenland“ vorangetrieben wurde. Ähnlich wie in der Zwischenkriegszeit wurde diese Frage zu einem Spielball der Politik.
- Heute liegt es weitestgehend im Ermessen der Lehrperson in welchem Verhältnis die Sprachen an zweisprachigen Schulen unterrichtet werden. Für angehende Lehrpersonen die Kroatisch/Burgenlandkroatisch im Sekundarbereich unterrichten möchten, gibt es ein passendes Studium, das an der Pädagogischen Hochschule in Eisenstadt angeboten wird. Ebenfalls an der Pädagogischen Hochschule wurde eine eigene Stabstelle für das Minderheitenschulwesen eingerichtet, die unter anderem auch Fortbildungen für zweisprachiges Lehrpersonal anbietet.

Dvojezično školstvo za gradišćanske Hrvat*ice

prinos Zorke Kinda-Berlakovich

U svojem prinosu predava Zorka Kinda-Berlakovich o povijesti dvojezičnoga školstva gradišćanskih Hrvat*ic početo od 1921. ljeta. Pred tim još daje kratak uvid kako je bilo dvojezično školstvo pred stvaranjem današnjega Gradišća. Onda se bavi školstvom u času med dvimi Svitskimi boji i u času nacionalsocijalizma sve do danas.

- Povijest hrvatskih škol u pokrajina naselja počinje u 16. stoljeću. Pravo na dvojezične škole se je obdržalo do 20. stoljeća. To je i pismeno potvrđeno u mirovnom ugovoru St.Germaina.
- Pokidob je škola centralno mjesto u kom su se obdržali jezik i kultura gradišćanskih Hrvat*ic, je bila škola jedna od glavnih političkih temov narodne grupe. U 20. stoljeću se je sve već probila i suprotivna politička linija za asimilaciju. Tako je samo dvajset od šezdeset-četirih osnovnih škol obdržano, kih je bilo na početku novo utemeljenoga Gradišća u ljetu 1921.. Med dvimi Svitski boji se je ugarski jezik nadomjestio nimškim jezikom u škola i hrvatska naobrazba je postala manje vridna. Čudakrat su hrvatske škole pretvorene u nimške. Uopće u času nacionalsocijalizma se je ta linija očvrstila i došlo je još i do zabranjenja hrvatskoga jezika u naobrazbi. Oni, ki su se tomu suprotstavili, su riskirali drastične kaštige. Jedna učiteljica je morala takorekuć zbog „otpora jezikom“ u koncentracioni logor.
- U času po boju je išlo dalje trendom asimilacije, i to u velikom propagirano od socijaldemokratske stranke. Društvo „Prezidij socijalističkih mandatarov hrvatskih i mišanojezičnih općin u Gradišću“ je i na političko-društvenoj razini zastupalo liniju gubitka jezika. Slično kot u času med dvimi Svitskimi boji su imale stranke jako velik upliv na gibanja za ili protiv asimilacije.
- Dandanas odvisi od personala u dvojezični škola i od jezičnoga stanja školar*ic, u kom opsegu se jezik koristi u školi. Na Pedagoškoj visokoj školi u Željeznu imaju interesiran*e učitelj*ice mogućnost za študij gradišćanskohrvatskoga kot i hrvatskoga jezika za obrazovanje na sekundarnoj razini. Dodatno se je u Pedagoškoj visokoj školi utemeljila sekcija za manjinsko školstvo, ka nudja tečaje za daljnje školovanje i obrazovanje dvojezičnoga učiteljskoga personala.